

FIFTH SESSION,  
SIXTEENTH LEGISLATIVE ASSEMBLY  
OF THE NORTHWEST TERRITORIES

CINQUIÈME SESSION,  
SEIZIÈME ASSEMBLÉE LÉGISLATIVE  
DES TERRITOIRES DU NORD-OUEST

BILL 1

PROJET DE LOI N<sup>o</sup> 1

AN ACT TO AMEND THE  
VETERINARY PROFESSION ACT

LOI MODIFIANT LA LOI SUR  
LES VÉTÉRINAIRES

DISPOSITION

| Date of Notice<br>Date de l'avis | 1st Reading<br>1 <sup>re</sup> lecture | 2nd Reading<br>2 <sup>e</sup> lecture | To Committee<br>Au Comité | Chairperson<br>Président | Reported<br>Rapport | 3rd Reading<br>3 <sup>e</sup> lecture | Date of Assent<br>Date de sanction |
|----------------------------------|--|---------------------------------------|---------------------------|--------------------------|---------------------|---------------------------------------|------------------------------------|
| March 1, 2010                    | March 3, 2010                          | March 4, 2010                         | May 14, 2010              | Glen Abernethy           | May 14, 2010        | May 17, 2010                          | May 20, 2010                       |

George L. Tuccaro  
Commissioner of the Northwest Territories  
Commissaire des Territoires du Nord-Ouest

### Summary

This Bill amends the *Veterinary Profession Act* to provide that an applicant for registration in the Veterinary Register who is not already registered as a veterinarian in a province or territory must have been granted a Certificate of Qualification upon successful completion of examinations set by the National Examining Board of the Canadian Veterinary Medical Association. Provisions pertaining to registration fees are adjusted to ensure consistency, terminology relating to the veterinary profession is updated to reflect contemporary usage, and several provisions are amended to conform with prevailing drafting practices. In addition, consequential amendments are made to the *Herd and Fencing Act*, the *Pharmacy Act* and the new *Medical Profession Act*.

### Résumé

Le présent projet de loi modifie la *Loi sur les vétérinaires* de sorte à prévoir que le candidat à l'inscription au registre des vétérinaires qui n'est pas déjà inscrit à titre de vétérinaire dans une province ou un territoire doit être titulaire d'un certificat de compétence, qu'il a obtenu après avoir réussi les examens du Bureau national des examinateurs de l'Association canadienne des médecins vétérinaires. Les dispositions traitant du droit d'inscription sont ajustées par souci d'uniformité. La terminologie relative à la médecine vétérinaire est mise à jour et reflète la terminologie contemporaine. Plusieurs dispositions sont modifiées afin de respecter les pratiques de rédaction courantes. En outre, des modifications corrélatives sont apportées à la *Loi sur les troupeaux et les clôtures*, à la *Loi sur la pharmacie* et à la nouvelle *Loi sur les médecins*.

BILL 1

AN ACT TO AMEND THE  
VETERINARY PROFESSION ACT

The Commissioner of the Northwest Territories, by and with the advice and consent of the Legislative Assembly, enacts as follows:

**1. The *Veterinary Profession Act* is amended by this Act.**

AMENDMENTS

**2. Section 1 is amended**

- (a) in the definition "licence", by striking out "practise veterinary surgery in the Territories" and substituting "practice veterinary medicine in the Northwest Territories"; and**
- (b) by repealing the definitions "veterinary surgeon" and "veterinary surgery" and substituting the following:**

"veterinarian" means a person holding a licence under this Act; (*vétérinaire*)

"veterinary medicine" means the practice of veterinary medicine, surgery and dentistry, and includes the examining, diagnosing, prescribing, manipulation and treating or the prevention, alleviation or correction of a disease, injury, condition, deformity, defect, or lesion in an animal with or without the use of any instrument, appliance, drug or biologics. (*médecine vétérinaire*)

**3. Paragraphs 3(a) to (d) are repealed and the following is substituted:**

- (a) has been granted a Certificate of Qualification upon successful completion of examinations set by the National Examining Board of the Canadian Veterinary Medical Association, or
- (b) is registered or licenced as a veterinarian in a province or another territory,

PROJET DE LOI N° 1

LOI MODIFIANT LA LOI SUR  
LES VÉTÉRINAIRES

Le commissaire des Territoires du Nord-Ouest, sur l'avis et avec le consentement de l'Assemblée législative, édicte :

**1. La *Loi sur les vétérinaires* est modifiée par la présente loi.**

MODIFICATIONS

**2. L'article 1 est modifié par :**

- a) suppression, dans la définition de «permis», de «médecine vétérinaire dans les territoires» et par substitution de «médecine vétérinaire dans les Territoires du Nord-Ouest»;**
- b) abrogation des définitions de «vétérinaire» et «médecine vétérinaire» et par substitution des définitions suivantes :**

«vétérinaire» Titulaire d'un permis délivré en application de la présente loi. (*veterinarian*)

«médecine vétérinaire» Exercice de la médecine vétérinaire, de la chirurgie vétérinaire et de la médecine dentaire vétérinaire et comprend, à l'égard des animaux, l'examen, l'établissement de diagnostics, la prescription de médicaments, la manipulation et le traitement ou la prévention, l'atténuation ou la correction d'une affection, d'une blessure, d'un état, d'une difformité, d'une déficience ou d'une lésion, avec ou sans l'aide d'instruments, d'appareils, de drogues ou de produits biologiques. (*veterinary medicine*)

**3. Les alinéas 3a) à d) sont abrogés et remplacés par ce qui suit :**

- a) les titulaires d'un certificat de compétence obtenu après avoir réussi les examens du Bureau national des examinateurs de l'Association canadienne des médecins vétérinaires;
- b) les personnes inscrites à titre de vétérinaire ou titulaires d'un permis de vétérinaire dans une province ou un autre territoire.

**4. Section 4 is amended**  
(a) in paragraph (1)(a), by adding "annual" before "registration fee"; and  
(b) by repealing subsection (3).

**5. The English version of section 5 is amended by striking out "veterinary surgery" and substituting "veterinary medicine".**

**6. Section 6 is amended**  
(a) in subsection (1), by striking out "prescribed"; and  
(b) in subsection (2), by striking out "required by subsection 4(3)".

**7. The English version of subsection 7(1) is amended by striking out "veterinary surgeon" and substituting "veterinarian".**

**8. The English version of section 8 is amended by striking out "veterinary surgeon" wherever it appears and substituting "veterinarian".**

**9. Section 9 is amended**  
(a) in the English version of paragraph (a), by striking out "practises veterinary surgery" and substituting "practices veterinary medicine";  
(b) in the English version of paragraph (b), by striking out "the title "veterinary surgeon" or any abbreviation of that title" and substituting "the title "veterinarian" or "veterinary surgeon" or any abbreviation of such title";  
(c) in the English version of each of paragraphs (c) and (d), by striking out "practise veterinary surgery" and substituting "practice veterinary medicine"; and  
(d) by repealing that portion following paragraph (e) and substituting the following:

is guilty of an offence and liable on summary conviction to a fine not exceeding \$5,000.

**10. Section 10 is repealed and the following is substituted:**

Limitation period

10. A prosecution for an offence under this Act may not be commenced more than two years after the date the offence is alleged to have been committed.

**4. L'article 4 est modifié par :**  
a) insertion, à l'alinéa (1)a), de «annuel» après «droit d'inscription»;  
b) abrogation du paragraphe (3).

**5. La version anglaise de l'article 5 est modifiée par suppression de «veterinary surgery» et par substitution de «veterinary medicine».**

**6. L'article 6 est modifié par :**  
a) suppression, au paragraphe (1), de «prescrit»;  
b) suppression, au paragraphe (2), de «visé au paragraphe 4(3)».

**7. La version anglaise du paragraphe 7(1) est modifiée par suppression de «veterinary surgery» et par substitution de «veterinary medicine».**

**8. La version anglaise de l'article 8 est modifiée par suppression de «veterinary surgeon» et par substitution de «veterinarian»**

**9. L'article 9 est modifié par :**  
a) suppression, dans la version anglaise de l'alinéa a), de «practises veterinary surgery» et par substitution de «practices veterinary medicine»;  
b) suppression, dans la version anglaise de l'alinéa b), de «the title "veterinary surgeon" or any abbreviation of that title» et par substitution de «the title "veterinarian" or "veterinary surgeon" or any abbreviation of such title»;  
c) suppression, dans la version anglaise des alinéas c) et d), de «practise veterinary surgery» à chaque occurrence, et par substitution de «practice veterinary medicine»;  
d) abrogation du passage introductif et par substitution de ce qui suit :

Commet une infraction et encourt, sur déclaration de culpabilité par procédure sommaire, une amende maximale de 5 000 \$, quiconque sans être titulaire d'un permis :

**10. L'article 10 est abrogé et remplacé par ce qui suit :**

10. Les poursuites pour infraction à la présente loi se prescrivent par deux ans à compter de la date de la perpétration présumée de l'infraction.

Prescription

**11. Paragraph 12(a) is repealed and the following is substituted:**

- (a) respecting the annual registration fee;  
and

APPLICATION

**12. For greater certainty, a person who is registered in the Register and holds a licence immediately before the day this Act comes into force continues to be so registered and to hold that licence on and after that day.**

CONSEQUENTIAL AMENDMENTS

*Herd and Fencing Act*

**13. The English version of subsections 11(4) and (5) and 12(1) of the *Herd and Fencing Act* are each amended by striking out "veterinary surgeon" wherever it appears and substituting "veterinarian".**

*Medical Profession Act*

**14. Paragraph 82(2)c) of the *Medical Profession Act*, S.N.W.T. 2010, c.6, is amended by striking out "a veterinary surgeon" and substituting "a veterinarian".**

*Pharmacy Act*

**15. The English version of subparagraph 20(1)(a)(vi) of the *Pharmacy Act* is amended by striking out ""veterinary surgeon"" and substituting ""veterinarian"".**

COMMENCEMENT

Coming into force

**16. This Act comes into force on a day to be fixed by order of the Commissioner.**

**11. L'alinéa 12a) est abrogé et remplacé par ce qui suit :**

- a) prescrire le droit d'inscription annuel;

APPLICATION

**12. Il est entendu que la personne qui est inscrite au registre et qui est titulaire d'un permis avant la date d'entrée en vigueur de la présente loi continue d'être inscrite et de détenir ce permis à partir de cette date.**

MODIFICATIONS CORRÉLATIVES

**13. La version anglaise des paragraphes 11(4) et (5) et 12(1) de la *Loi sur les troupeaux et les clôtures* est modifiée par suppression de «veterinary surgeon» et par substitution de «veterinarian», à chaque occurrence.**

*Loi sur les troupeaux et les clôtures*

**14. L'alinéa 82(2)c) de la *Loi sur les médecins*, L.T.N.-O. 2010, ch. 6, est modifiée par suppression de «un chirurgien vétérinaire» et par substitution de «un vétérinaire».**

*Loi sur les médecins*

**15. La version anglaise du sous-alinéa 20(1)a)vi) de la *Loi sur la pharmacie* est modifiée par suppression de «veterinary surgeon» et par substitution de «veterinarian».**

*Loi sur la pharmacie*

ENTRÉE EN VIGUEUR

**16. La présente loi entre en vigueur à la date fixée par décret du commissaire.**

Entrée en vigueur

